

# Tài liệu hướng dẫn nộp xin tỵ nạn



The Law Society

Khi tờ tài liệu này được soạn thảo một cơ quan chính phủ mới, Cơ Quan Biên Giới và Di Dân (Border and Immigration Agency gọi tắt BIA), nhận lấy trách nhiệm xử lý việc xin tỵ nạn từ Bộ Phận Di Dân và Quốc Tịch (Immigration and Nationality Directorate gọi tắt IND) trước đây.

## Có sự chỉ dẫn sớm

Luật tỵ nạn thì phức tạp và điều quan trọng là quý vị được sự chỉ dẫn pháp lý tốt và có người đệ trình vụ quý vị cho quý vị. Quý vị nên tìm một luật sư càng sớm càng tốt, vì các ngày hạn cuối cùng để cung cấp chứng cứ cần có trợ giúp việc xin tỵ nạn của quý vị rất ngắn.

## Tìm một luật sư ở xứ Anh hay Wales

Để tìm một luật sư ở xứ Anh hay Wales lo về luật di dân và tỵ nạn:

- viếng website [www.lawsociety.org.uk/findasolicitor](http://www.lawsociety.org.uk/findasolicitor) và tìm dưới tiêu đề 'immigration', hay
- gọi số 0870 606 2555.

## Luật sư quý vị sẽ cần biết những gì

Quý vị nên cho luật sư quý vị biết những điều sau đây:

- Khi nào quý vị rời nước của quý vị và đến Vương Quốc Anh (VQA).
- Làm thế nào quý vị đến VQA và đường lối quý vị đến đây.
- Tại sao quý vị rời nước quý vị.
- Liệu quý vị có sợ trở về nước quý vị và, nếu có, tại sao.
- Tình trạng gia đình của quý vị.
- Quý vị đã nộp Cơ Quan Biên Giới và Di Dân những giấy tờ gì.
- Liệu quý vị đã được đưa giấy tờ nào để điền và gửi lại và, nếu đã có, quý vị gửi lại lúc nào.

## Luật sư quý vị có thể giúp quý vị như thế nào

Luật sư quý vị có thể:

- giúp quý vị điền vào đơn xin tỵ nạn của quý vị nếu quý vị được cấp một đơn;
- giúp viết lời xác nhận chính thức cho quý vị;
- khuyến cáo quý vị về vụ quý vị vững mạnh như thế nào;
- nộp xin thả quý vị nếu quý vị bị tạm giam (đó là, bị nhốt);
- chuẩn bị vụ quý vị và đại diện cho quý vị nếu quý vị kháng kiện;
- khuyến cáo quý vị về việc gì sẽ xảy ra cho vụ quý vị; và
- lấy thêm bất cứ tin tức nào quý vị có thể cần để giải thích việc xin của quý vị, như là một báo cáo y khoa hay một báo cáo từ người chuyên môn về tình trạng ở nước quý vị.

## Lệ phí luật sư

Nếu quý vị có ít hoặc không có tiền, quý vị có thể được quyền hưởng sự chỉ dẫn pháp lý miễn phí để giúp việc xin tỵ nạn của quý vị. Điều này được gọi là 'Giúp Đỡ Pháp Lý'. Luật sư quý vị sẽ giải thích điều này, và họ có thể làm việc gì cho quý vị dưới sự Giúp Đỡ Pháp Lý. Luật sư quý vị sẽ cho quý vị biết họ sẽ tính quý vị bao nhiêu tiền nếu quý vị không thể được sự giúp đỡ pháp lý.

## Nộp xin tỵ nạn

Để được công nhận là một người tỵ nạn, quý vị sẽ cần chứng tỏ quý vị có nguy cơ bị ngược đãi thật sự (bị đối xử tệ) bởi vì sắc tộc, tôn giáo, quốc tịch, ý kiến chính trị của quý vị hay thành viên của một nhóm xã hội nào và chính phủ trong nước quý vị không thể hay không muốn bảo vệ quý vị.

Khi quý vị nộp xin tỵ nạn quý vị cũng sẽ nộp xin được cho phép ở trong nước này vì lý do nhân quyền. Nếu quý vị có thể chứng tỏ là quý vị sẽ bị đối xử vô nhân đạo hay mất phẩm giá hay bị trừng phạt nếu quý vị trở lại nước quý vị, thì quý vị sẽ nộp xin về 'sự bảo vệ nhân đạo'.

Quý vị có thể có các lý do khác, dựa trên luật nhân quyền, có nghĩa là quý vị nên được cho phép ở lại VQA. Luật sư quý vị sẽ có thể cho quý vị biết liệu việc xin tỵ nạn, bảo vệ nhân đạo của quý vị hay xin phép ở lại có thể thành công.

## Phỏng vấn thẩm tra

Quý vị nên nộp xin tỵ nạn một cách hợp lý càng sớm càng tốt. Việc này có thể làm tại phi trường hay hải cảng nơi quý vị đến. Nếu quý vị nộp xin sau khi quý vị đến VQA quý vị phải nộp xin Đơn Vị Thẩm Tra Tỵ Nạn (Asylum Screening Unit) hoặc ở Croydon hay Liverpool. Không kể là quý vị nộp xin tỵ nạn cùng một ngày hay sớm ngay sau đó, quý vị sẽ có một cuộc 'phỏng vấn thẩm tra' nơi Cơ Quan Biên Giới và Di Dân hỏi về chi tiết cá nhân quý vị và làm thế nào quý vị đến VQA. Dấu tay và hình quý vị sẽ được lấy và quý vị sẽ được cấp một Thẻ Đăng Ký Nộp Xin (Application Registration Card gọi tắt ARC) chứng nhận quý vị đã nộp xin tỵ nạn.

Sau đó Cơ Quan Biên Giới và Di Dân sẽ quyết định giải quyết việc xin của quý vị như thế nào.

Tại cuộc phỏng vấn, quý vị sẽ cần đưa Cơ Quan Biên Giới và Di Dân một giấy thông hành có giá trị hay một hình thức lý lịch (ID) khác. Nếu quý vị không có một giấy lý lịch có thể chấp nhận, hãy tìm sự chỉ dẫn từ luật sư quý vị ngay lập tức.

## Kiểu Xin Tỵ Nạn Mới (New Asylum Model gọi tắt NAM)

Ở giai đoạn này vụ quý vị có lẽ sẽ được tiến hành qua Kiểu Xin Tỵ Nạn Mới (NAM). Nếu vụ quý vị được Kiểu Xin Tỵ Nạn Mới cứu xét, 'nhân viên về vụ' (case owner) thuộc Bộ Nội Vụ sẽ gặp quý vị trong vòng bốn ngày từ khi quý vị nộp xin và có trách nhiệm cho tất cả các giai đoạn của vụ quý vị, kể cả phỏng vấn quý vị, xét xem bất cứ kháng kiện nào, giải quyết về sự trợ giúp nhà cửa và phúc lợi và, nếu vụ quý vị thành công, cấp giấy cho quý vị ở lại và giúp quý vị ổn định trong VQA. Nếu vụ quý vị không thành công, nhân viên về vụ sẽ xử lý việc tình nguyện hay trục xuất quý vị khỏi VQA.

## Mẫu Xác Nhận Chứng Cứ

Cơ Quan Biên Giới và Di Dân có thể cấp quý vị một Mẫu Xác Nhận Chứng Cứ (Statement of Evidence Form gọi tắt SEF) để điền. Quý vị phải điền vào mẫu bằng Tiếng Anh và gửi lại trong vòng 10 ngày làm việc. Điều rất quan trọng là quý vị điền vào tất cả các phần của mẫu đơn và gửi lại đúng hạn.

Quý vị nên yêu cầu luật sư quý vị giúp quý vị điền mẫu đơn. Không phải ai cũng điền mẫu này. Đôi khi Cơ Quan Biên Giới và Di Dân có thể có quyết định một cách đơn giản dựa trên tin tức quý vị cho trong cuộc phỏng vấn xin tỵ nạn của quý vị.

# Tài liệu hướng dẫn nộp xin tỵ nạn



The Law Society

## Phỏng vấn xin tỵ nạn

Sau cuộc phỏng vấn thẩm tra, quý vị sẽ có thể cần có một cuộc phỏng vấn lâu hơn để giải thích tại sao quý vị nộp xin tỵ nạn. Quý vị nên cho thật nhiều tin tức về việc xin của quý vị nếu có thể, kể cả bất cứ báo cáo về y khoa hay chuyên môn nào. Cuộc phỏng vấn thì quan trọng vì Cơ Quan Biên Giới và Di Dân sẽ dùng tin tức quý vị cho để có quyết định về việc xin của quý vị. Nếu quý vị đã điền một Mẫu Xác Nhận Chứng Cứ, tin tức trong đó sẽ được so sánh với những gì quý vị nói trong cuộc phỏng vấn xin tỵ nạn. Cuộc phỏng vấn thì quan trọng, và quý vị có thể hỏi luật sư quý vị liệu họ có thể đi với quý vị, mặc dù thông thường không có sự giúp đỡ pháp lý cho việc này. Nếu luật sư quý vị không đi với quý vị, quý vị nên yêu cầu cuộc phỏng vấn được thu âm.

## Sự tạm giam

Quý vị có thể bị tạm giam (nhốt) vào bất cứ giai đoạn nào trong việc xin của quý vị. Cơ Quan Biên Giới và Di Dân phải cho quý vị biết lý do họ tạm giam quý vị. Nếu quý vị bị tạm giam, quý vị nên lập tức liên lạc luật sư quý vị và hỏi về việc xin thả ra.

Thay vì bị tạm giam, quý vị có thể bị gắn thẻ (điều này có nghĩa là sự di chuyển của quý vị bị theo dõi bằng điện tử) hay yêu cầu đến một trung tâm trình thường xuyên.

Điều quan trọng là quý vị cho Cơ Quan Biên Giới và Di Dân biết họ có thể liên lạc quý vị ở đâu vào bất cứ lúc nào, và quý vị cũng nên cho luật sư quý vị biết.

## Kháng kiện

Nếu việc xin của quý vị bị từ chối, vì thời gian kháng kiện có giới hạn rất nghiêm ngặt, quý vị nên lập tức yêu cầu luật sư quý vị chỉ dẫn về kháng kiện quyết định đó. Trong một vài trường hợp quý vị chỉ có thể kháng kiện ở ngoài VQA. Luật sư quý vị có thể chuẩn bị vụ quý vị và đại diện cho quý vị. Có một mẫu giúp đỡ pháp lý miễn phí khác mà quý vị có thể được hưởng gọi là Đại Diện Pháp Lý Kiểm Soát (Controlled Legal Representation). Luật sư quý vị sẽ giải thích việc này và sẽ cho quý vị biết họ sẽ tính bao nhiêu tiền nếu quý vị không thể có được sự chỉ dẫn miễn phí.

## Tiền bạc và Nhà cửa

Nếu quý vị không thể nào tự giúp lấy, quý vị có thể nộp xin Cơ Quan Biên Giới và Di Dân sự trợ giúp tỵ nạn. Việc này thường được biết là Dịch Vụ Trợ Giúp Tỵ Nạn Toàn Quốc (National Asylum Support Service gọi tắt NASS). Quý vị có thể được cấp tiền mặt hoặc nhà ở tạm thời. Quý vị có thể bị gửi (phân tán) đến một nơi khác trong nước để có nhà ở. Luật sư quý vị sẽ có thể giải thích sự giúp đỡ nào quý vị có quyền hưởng.

## Các vụ xét nhanh

Nếu Cơ Quan Biên Giới và Di Dân nghĩ là việc xin của quý vị không phức tạp, họ có thể cho vụ quý vị qua một tiến trình xét nhanh, có nghĩa là sẽ được giải quyết nhanh chóng và quý vị có thể bị tạm giam. Quý vị nên nói chuyện với luật sư quý vị càng sớm càng tốt nếu quý vị bị đặt vào một kế hoạch xét nhanh.

## Bị trục xuất khỏi VQA

Nếu việc xin tỵ nạn của quý vị bị từ chối, điều có thể là quý vị sẽ phải rời VQA. Cơ Quan Biên Giới và Di Dân có thể trục xuất quý vị và có thể tạm giam quý vị để làm việc này. Điều rất quan trọng là quý vị liên lạc luật sư quý vị lập tức nếu đơn xin của quý vị bị từ chối. Nếu quý vị không hợp tác với Chính Phủ để lấy một giấy đi lại để quý vị có thể bị trục xuất khỏi VQA, đó là một vi phạm hình sự.

## Tìm một luật sư ở Tô-Cách-Lan

Tờ tài liệu này do Luật Sư Đoàn ở xứ Anh và Wales phát hành. Để tìm một luật sư ở Tô-Cách-Lan:

- điện thoại Luật Sư Đoàn ở Tô-Cách-Lan số 0131 226 7411; hay
- viếng website của họ ở [www.lawscot.org.uk](http://www.lawscot.org.uk)

## Tin tức thêm

Đây là một trong một loạt tờ tài liệu bao gồm các loại dịch vụ pháp lý phổ thông hơn hết do luật sư cung cấp. Các tờ tài liệu khác trong loạt này được liệt kê dưới đây. Quý vị có thể có tài liệu này từ luật sư quý vị hoặc điện thoại Luật sư Đoàn ở xứ Anh và Wales số 0870 3333 084.

- Tài liệu hướng dẫn quý vị làm di chúc
- Tài liệu hướng dẫn quý vị mua nhà
- Tài liệu hướng dẫn quý vị ly dị
- Tài liệu hướng dẫn quý vị về vấn đề ở sở làm
- Tài liệu hướng dẫn quý vị lập cơ sở thương mại
- Tài liệu hướng dẫn quý vị làm đơn xin vì thương tích cá nhân
- Tài liệu hướng dẫn vấn đề tài chánh cho người cao niên
- Tài liệu hướng dẫn quý vị tạo nhà với người bạn đời của quý vị
- Tài liệu hướng dẫn quý vị cho thuê nhà quý vị
- Tài liệu hướng dẫn quý vị thuê nhà
- Tài liệu hướng dẫn quý vị dùng một luật sư
- Tài liệu hướng dẫn quý vị chứng thực di chúc

**Quý vị có thể có tài liệu này bằng chữ in lớn, chữ Braille, băng cát-xét và CD. Nếu quý vị cần một trong các ấn bản này, xin liên lạc chúng tôi bằng e-mail ở [accessibility@lawsociety.org.uk](mailto:accessibility@lawsociety.org.uk) hay điện thoại 0870 606 2555.**

**Quý vị cũng có thể có tài liệu này bằng các ngôn ngữ khác nhau. Quý vị có thể có các tài liệu này bằng cách viếng website của chúng tôi, [www.lawsociety.org.uk](http://www.lawsociety.org.uk).**

Lexcel

Look for Lexcel - the mark of excellence

The Law Society 113 Chancery Lane London WC2A 1PL Điện thoại: 020 7242 1222 [www.lawsociety.org.uk](http://www.lawsociety.org.uk)

Trong khi chúng tôi cố gắng hết sức để cung cấp tin tức chính xác, luật pháp luôn luôn thay đổi và ảnh hưởng đến mỗi người một cách khác nhau. Tờ tài liệu này không thay thế cho sự chỉ dẫn cụ thể về riêng cá nhân quý vị và chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm về quý vị nếu quý vị dựa vào tờ tài liệu này.